

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
8549-2

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1989-07-01

Prosthetics and orthotics — Vocabulary —

Part 2:

Terms relating to external limb prostheses and wearers of these prostheses

Prothèses et orthèses — Vocabulaire —

Partie 2:

Termes relatifs aux prothèses de membre et aux porteurs de ces prothèses



Reference number
Numéro de référence
ISO 8549-2 : 1989 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8549-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 168, *Prosthetics and orthotics*.

ISO 8549 consists of the following parts, under the general title *Prosthetics and orthotics — Vocabulary*:

- *Part 1: General terms for external limb prostheses and external orthoses*
- *Part 2: Terms relating to external limb prostheses and wearers of these prostheses*
- *Part 3: Terms relating to external orthoses*

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8549-2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 168, *Prothèses et orthèses*.

L'ISO 8549 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Prothèses*

- *Partie 1: Termes généraux pour prothèses de membre et orthèses externes*
- *Partie 2: Termes relatifs aux prothèses de membre et aux porteurs de ces prothèses*
- *Partie 3: Termes relatifs aux orthèses externes*

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 8549-2:1989

Prosthetics and orthotics — Vocabulary —

Part 2:

Terms relating to external
limb prostheses and wearers of
these prostheses

1 Scope

This International Standard establishes a vocabulary, in English and French, of terms used in the field of external limb prosthetics and external orthotics.

This part of ISO 8549 defines terms used to describe external limb prostheses and the wearers of external limb prostheses.

NOTES

- 1 For the purposes of this International Standard, the abbreviated term 'prosthetics' and its derivatives only apply to external limb prosthetics; the abbreviated term 'orthotics' and its derivatives only apply to external orthotics.
- 2 Terms printed in italics are defined in ISO 8549-1. Alphabetical indexes of terms in English and French are provided.
- 3 Users of this International Standard are also advised of the WHO International Classification of Impairments, Disabilities and Handicaps, published by the World Health Organization, Geneva, 1980.

2 Terms and definitions

2.1 Levels of amputation of limbs in acquired amputees

2.1.1 partial foot amputation: Amputation of the *lower limb* distal to the *ankle joint*.

2.1.2 ankle disarticulation: Amputation of the *lower limb* at the *ankle joint*.

2.1.3 trans-tibial amputation; below-knee amputation: Amputation of the *lower limb* between the *knee joint* and the *ankle joint*.

2.1.4 knee disarticulation: Amputation of the *lower limb* at the *knee joint*.

Prothèses et orthèses — Vocabulaire —

Partie 2:

Termes relatifs aux prothèses
de membre et aux porteurs de
ces prothèses

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit, en anglais et en français, le vocabulaire relatif au domaine des prothèses de membre et des orthèses externes.

La présente partie de l'ISO 8549 définit les termes ayant trait aux prothèses de membre et aux porteurs de ces prothèses de membre.

NOTES

- 1 Pour les besoins de la présente Norme internationale, le terme abrégé « prothèses » et ses dérivés ne s'appliquent qu'aux prothèses de membre; le terme abrégé « orthèses » et ses dérivés, aux orthèses externes.
- 2 Tout terme imprimé en caractères italiques est défini dans l'ISO 8549-1. Des index alphabétiques en anglais et en français complètent ce vocabulaire.
- 3 Les utilisateurs de la présente Norme internationale sont également avisés de l'existence du « WHO International Classification of Impairments, Disabilities and Handicaps », publié par l'Organisation mondiale de la santé, Genève, 1980.

2 Termes et définitions

2.1 Niveau d'amputation des membres dans les amputations acquises

2.1.1 amputation partielle de pied: Amputation du *membre inférieur* distale à l'*articulation de cheville*.

2.1.2 désarticulation de cheville: Amputation du *membre inférieur* au niveau de l'*articulation de cheville*.

2.1.3 amputation trans-tibiale; amputation de jambe ou tibiale: Amputation du *membre inférieur* entre l'*articulation de genou* et l'*articulation de cheville*.

2.1.4 désarticulation de genou: Amputation du *membre inférieur* au niveau de l'*articulation de genou*.

2.1.5 trans-femoral amputation; above-knee amputation: Amputation of the *lower limb* between the *hip joint* and the *knee joint*.

2.1.6 hip disarticulation: Amputation of the *lower limb* at the *hip joint*.

2.1.7 trans-pelvic amputation; hindquarter amputation (deprecated: **hemipelvectomy**): Amputation of the whole *lower limb* together with all or part of the hemipelvis.

2.1.8 partial hand amputation: Amputation of the *upper limb* distal to the *wrist joint*.

2.1.9 wrist disarticulation: Amputation of the *upper limb* at the *wrist joint*.

2.1.10 trans-radial amputation; below-elbow amputation: Amputation of the *upper limb* between the *elbow joint* and the *wrist joint*.

2.1.11 elbow disarticulation: Amputation of the *upper limb* at the *elbow joint*.

2.1.12 trans-humeral amputation; above-elbow amputation: Amputation of the *upper limb* between the *shoulder joint* and the *elbow joint*.

2.1.13 shoulder disarticulation: Amputation of the *upper limb* at the *shoulder joint*.

2.1.14 forequarter amputation: Amputation of the *upper limb* at the scapulo-thoracic and the sternoclavicular joints.

2.2 Limb deficiencies present at birth

2.2.1 deficiency: State in which one or more bones of a limb are totally absent, partially absent or hypoplastic.

2.2.2 transverse deficiency: Deficiency in which all bones distal to a transverse plane of the limb are totally absent.

2.2.3 longitudinal deficiency: Aberration of the formation of parts in the long axis of the limb so that some bones may be partially or totally absent, while others situated more distally are present.

2.2.4 hypoplastic: Pertaining to a bone that is present, significantly diminished in size, but not severely changed in shape.

NOTE — The noun form is "hypoplasia".

2.2.5 ray: Metatarsal bone, or a metacarpal bone, and its corresponding phalanges.

2.1.5 amputation trans-fémorale; amputation fémorale ou de cuisse: Amputation du *membre inférieur* entre l'*articulation de hanche* et l'*articulation de genou*.

2.1.6 désarticulation de hanche: Amputation du *membre inférieur* au niveau de l'*articulation de hanche*.

2.1.7 amputation trans-pelviennne; amputation du postérieur (hémipelvectomie est à éviter): Amputation de tout le *membre inférieur* avec partie ou ensemble de l'hémibassin.

2.1.8 amputation partielle de main: Amputation du *membre supérieur* distale à l'*articulation de poignet*.

2.1.9 désarticulation de poignet: Amputation du *membre supérieur* à l'*articulation de poignet*.

2.1.10 amputation trans-radiale; amputation d'avant-bras: Amputation du *membre supérieur* entre l'*articulation de coude* et l'*articulation de poignet*.

2.1.11 désarticulation de coude: Amputation du *membre supérieur* à l'*articulation de coude*.

2.1.12 amputation trans-humérale; amputation du bras: Amputation du *membre supérieur* entre l'*articulation de l'épaule* et l'*articulation de coude*.

2.1.13 désarticulation de l'épaule: Amputation du *membre supérieur* à l'*articulation de l'épaule*.

2.1.14 amputation inter-scapulo-thoracique: Amputation du *membre supérieur* aux articulations scapulo-thoracique et sterno-claviculaire.

2.2 Anomalies congénitales des membres

2.2.1 anomalie: État dans lequel un ou plusieurs os d'un membre sont totalement absents, partiellement absents ou hypoplasiques.

2.2.2 anomalie transverse: Anomalie dans laquelle tous les os distaux, à un plan transversal du membre, sont totalement absents.

2.2.3 anomalie longitudinale: Malformation de portions longitudinales d'un membre telle que les os peuvent être partiellement absents, alors que ceux plus distaux sont présents.

2.2.4 hypoplasie: Désigne un os qui est présent, diminué de façon significative mais peu changé dans sa morphologie.

2.2.5 rayon: Os du métatarse ou du métacarpe et les phalanges correspondantes.